



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0242(COD)

10.12.2010

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 20 - 47

Návrh správy
Monica Luisa Macovei
(PE450.875v01-00)

o zmenenom a doplnenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „EURODAC“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] (prepracované znenie)

Návrh nariadenia
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

AM\850915SK.doc

PE454.518v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Claude Moraes

Návrh nariadenia
Návrh legislatívneho uznesenia – odsek 2

Návrh legislatívneho uznesenia

2. vyzýva Komisiu, aby ďalej preskúmala možnosť určených orgánov členských štátov a Európskeho policajného úradu (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov – na základe toho, či sa zistí kladný alebo záporný výsledok – s údajmi uloženými v centrálnej databáze systému EURODAC na účely prevencie, odhalenia a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na obmedzenie účelu nástroja nie je vhodné, aby Komisia preskúmavala prístup orgánov presadzovania práva do systému Eurodac. Tento prístup by v každom prípade predstavoval vážny zásah do práva na ochranu osobných údajov. Spôsobil by aj vysoké a bezpochyby neprimerané náklady na národnej a európskej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Cornelis de Jong

Návrh nariadenia
Návrh legislatívneho uznesenia – odsek 2

Návrh legislatívneho uznesenia

2. vyzýva Komisiu, aby ďalej preskúmala možnosť určených orgánov členských štátov a Európskeho policajného úradu (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov – na základe toho, či sa zistí kladný alebo záporný výsledok – s údajmi uloženými v centrálnej databáze systému EURODAC na účely prevencie, odhalenia a vyšetrovania teroristických

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

*trestných činov a iných závažných
trestných činov;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Návrh nariadenia
Návrh legislatívneho uznesenia – odsek 2

Návrh legislatívneho uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**2. vyzýva Komisiu, aby ďalej preskúmala
možnosť určených orgánov členských
štátov a Európskeho policajného úradu
(Europol) požiadať o porovnanie údajov
o odtlačkoch prstov – na základe toho, či
sa zistí kladný alebo záporný výsledok – s
údajmi uloženými v centrálnej databáze
systému EURODAC na účely prevencie,
odhalenia a vyšetovania teroristických
trestných činov a iných závažných
trestných činov;**

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na obmedzenie účelu nástroja nie je vhodné, aby Komisia preskúmavala prístup orgánov presadzovania práva do systému Eurodac. Tento prístup by v každom prípade predstavoval vážny zásah do práva na ochranu osobných údajov. Spôsobil by aj vysoké a bezpochyby neprimerané náklady na národnej a európskej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Návrh nariadenia
Návrh legislatívneho uznesenia – odsek 2a (nový)

Návrh legislatívneho uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**2a. Vyzýva Komisiu, aby opätovne
potvrdila princípy stanovené v článku 6**

smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS¹, na základe ktorých sa okrem iného vyžaduje, aby boli údaje zhromažďované na špecifikované, explicitné a zákonné účely, aby sa ďalej nespracovávali spôsobmi, ktoré nie sú zlučiteľné s týmito účelmi, a aby sa neuchovávali dlhšie, ako je potrebné na ich spracovanie v súvislosti s týmito účelmi, ako aj to, že sa tieto princípy budú v budúcnosti uplatňovať aj na systém Eurodac.

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie vyplýva z textu v súvislosti s návrhmi na prístup orgánov presadzovania práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 **Claude Moraes**

Návrh nariadenia

Návrh legislatívneho uznesenia – odsek 2a (nový)

Návrh legislatívneho uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Vyzýva Komisiu, aby opätovne potvrdila princípy stanovené v článku 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS², na základe ktorých sa okrem iného vyžaduje, aby boli údaje zhromažďované na špecifikované, explicitné a zákonné účely, aby sa ďalej nespracovávali spôsobmi, ktoré nie sú zlučiteľné s týmito účelmi, a aby sa neuchovávali dlhšie, ako je potrebné na ich spracovanie v súvislosti s týmito účelmi, ako aj to, že sa tieto princípy budú v budúcnosti uplatňovať aj na systém Eurodac.

¹ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

² Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Odôvodnenie

Odôvodnenie vyplýva z textu v súvislosti s návrhmi na prístup orgánov presadzovania práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Georgios Papanikolaou

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10a) Členské štáty by mali prijať všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť dobrú kvalitu odtlačkov prstov. S týmto cieľom by všetky orgány s prístupom do systému Eurodac mali investovať do náležitého odborného vzdelávania pre svojich zamestnancov a poskytnúť im potrebné technologické vybavenie. Orgány s prístupom do systému Eurodac by mali s riadiacim orgánom konzultovať akékoľvek ťažkosti, ktoré identifikujú v súvislosti s kvalitou údajov, s cieľom nájsť spoločné riešenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mať mnoho rokov možnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by

12. Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mať mnoho rokov možnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by

centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch prstov by preto mala byť značne dlhá. *Vzhľadom na to, že väčšina štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Európskej únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie* desiatich rokov považovať za primerane dlhé obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov.

centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch prstov by preto mala byť značne dlhá. **Obdobie** desiatich rokov **by sa malo** považovať za primerane dlhé obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov.

Or. de

Odôvodnenie

Neexistuje dôvod domnievať sa, že po uplynutí uvedeného obdobia väčšina štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti získa trvalý pobyt alebo občianstvo. Preto nie je treba zaoberať sa touto otázkou. Mala by sa ponechať na rozhodnutie členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 Sarah Ludford

Návrh nariadenia Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Na spracovávanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za spracovanie údajov a dohľadu nad ochranou údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) Na spracovávanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za spracovanie údajov a dohľadu nad ochranou údajov **s ohľadom na skutočnosť, že ochrana údajov predstavuje kľúčový faktor pre úspešné fungovanie systému Eurodac a že ochrana údajov, vysoká technická kvalita**

a zákonnosť konzultácie sú nevyhnutné na zabezpečenie hladkého a riadneho fungovania nielen systému Eurodac, ale aj celého Dublinského systému.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Jan Mulder

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Je vhodné **v pravidelných intervaloch** monitorovať a vyhodnocovať plnenie úloh systému EURODAC.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(23) Je vhodné **každoročne** monitorovať a vyhodnocovať plnenie úloh systému Eurodac.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – písmeno c – bod ii

Text predložený Komisiou

ii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku 11 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje centrálnemu systému;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku 11 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje centrálnemu systému **a prijíma výsledky porovnávaní**;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Sarah Ludford, Renate Weber

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Postup na odobratie odtlačkov sa určí a uplatní v súlade s vnútroštátnymi zvyklosťami príslušného členského štátu a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Postup na odobratie odtlačkov sa určí a uplatní v súlade s vnútroštátnymi zvyklosťami príslušného členského štátu a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa **a s ohľadom na skutočnosť, že pri uplatňovaní tohto nariadenia budú mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepšie záujmy dieťaťa.**

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa toto nariadenie zosúladuje so smernicou o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, v ktorej sa stanovuje, že pri uplatňovaní nariadenia by členské štáty mali mať v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy dieťaťa. Aj európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vo svojej správe o činnosti za roky 2008-2009 zdôraznil práva osôb podriadené vyhodnoteniu veku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Odchylne od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia alebo ochrany verejného zdravia, členské štáty odoberú žiadateľovi odtlačky prstov a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto dôvodov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Odchylne od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia, alebo ochrany verejného zdravia, **alebo z technických dôvodov**, členské štáty odoberú žiadateľovi odtlačky prstov a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto dôvodov.

Or. de

Odôvodnenie

Technické poruchy sa môžu stať kedykoľvek a preto je ich treba doplniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Andreas Mölzer

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti **vo veku aspoň 14 rokov** zadržaných príslušnými orgánmi v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, vzdušných alebo vodných hraníc príslušného členského štátu pochádzajúcich z tretej krajiny, ktorí neboli vrátení späť alebo ktorí fyzicky zostali na území členských štátov a ktorí neboli umiestnení do väzby, zadržaní alebo zaistení počas celého obdobia medzi zadržaním a odsunom na základe rozhodnutia o ich vrátení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, **ktorý/ktorá nevie dokázať, že je mladší/ia ako 14 rokov**, zadržaných príslušnými orgánmi v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, vzdušných alebo vodných hraníc príslušného členského štátu pochádzajúcich z tretej krajiny, ktorí neboli vrátení späť alebo ktorí fyzicky zostali na území členských štátov a ktorí neboli umiestnení do väzby, zadržaní alebo zaistení počas celého obdobia medzi zadržaním a odsunom na základe rozhodnutia o ich vrátení.

Or. de

Odôvodnenie

Dôkazové bremeno týkajúce sa veku by malo byť ponechané na štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo na osobu bez štátnej príslušnosti, alebo na ich rodinných príslušníkov, pretože v prípade nedostupnosti oficiálnych dokumentov je veľmi ťažké presne určiť vek príslušnej osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Andreas Mölzer

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Odchylne od odseku 1, ak nie je možné takejto osobe odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jej zdravia alebo ochrany verejného zdravia, príslušný členský štát po pominutí týchto dôvodov odoberie tejto osobe odtlačky prstov a odošle ich v lehote stanovenej v odseku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Odchylne od odseku 1, ak nie je možné takejto osobe odobrať odtlačky prstov z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jej zdravia, alebo ochrany verejného zdravia, **alebo z technických dôvodov**, príslušný členský štát po pominutí týchto dôvodov odoberie tejto osobe odtlačky prstov a odošle ich v lehote stanovenej v odseku 2.

Or. de

Odôvodnenie

Technické poruchy sa môžu stať kedykoľvek a preto je ich treba doplniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. Údaje uvedené v článku 11 ods. 2 sa ukladajú do centrálného systému .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Údaje uvedené v článku 11 ods. 2 sa ukladajú do centrálného systému .

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby bol dotknutý článok 5, sa údaje odoslané do centrálného systému v súlade s článkom 11 ods. 2 ukladajú **výhradne** na účel porovnávania s údajmi o žiadateľoch o medzinárodnú ochranu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Bez toho, aby bol dotknutý článok 5, sa údaje odoslané do centrálného systému v súlade s článkom 11 ods. 2 ukladajú **predovšetkým** na účel porovnávania s údajmi, **ktoré sú v ňom už uložené alebo**

následne odoslanými do centrálného systému.

ktoré sa v ňom uložia v budúcnosti, o žiadateľoch o medzinárodnú ochranu následne odoslanými do centrálného systému.

Or. de

Odôvodnenie

Ak štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti vstúpia do EÚ, malo by byť z praktických dôvodov možné zistiť, či už boli údaje o nich uložené v systéme. V minulosti už napríklad mohli žiadať o azyl.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia **Článok 12 – odsek 1 – pododsek 3**

Text predložený Komisiou

Centrálny systém neporovnáva údaje, ktoré mu boli odoslané v súlade s článkom 11 ods. 2 so žiadnymi údajmi, ktoré boli už predtým uložené v centrálnom systéme, ani s údajmi, ktoré boli do centrálného systému následne odoslané v súlade s článkom 11 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37 **Daniël van der Stoep**

Návrh nariadenia **Článok 13 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 11 ods. 1 sa uloží do centrálného systému na **jeden rok** odo dňa odobratia odtlačkov prstov daného štátneho príslušníka tretej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 11 ods. 1 sa uloží do centrálného systému na **desať rokov** odo dňa odobratia odtlačkov prstov daného štátneho príslušníka tretej

krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti . Po uplynutí tohto obdobia centrálny systém automaticky tieto údaje z centrálnemu systému vymaže.

krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti. Po uplynutí tohto obdobia centrálny systém automaticky tieto údaje z centrálnemu systému vymaže.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia **Článok 13 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 11 ods. 1 sa uloží do centrálnemu systému na **jeden rok** odo dňa odobratia odtlačkov prstov daného štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti. Po uplynutí tohto obdobia centrálny systém automaticky tieto údaje z centrálnemu systému vymaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 11 ods. 1 sa uloží do centrálnemu systému na **desať rokov** odo dňa odobratia odtlačkov prstov daného štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti. Po uplynutí tohto obdobia centrálny systém automaticky tieto údaje z centrálnemu systému vymaže.

Or. de

Odôvodnenie

Ak sa s osobou, ktorá nezákonne vstúpila do EÚ, zaobchádza priaznivejšie, ako s osobami, ktoré požiadali o medzinárodnú ochranu, musí sa to považovať za neodôvodnený prípad nerovnakého zaobchádzania. Navyše v praxi sa tieto osoby opakovane pokúšajú o nezákonný vstup do EÚ a preto je vhodné a náležité, aby sa údaje o nich uchovávali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia **Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť**

Text predložený Komisiou

2. V súlade s článkom 21 ods. 3 sa z centrálnemu systému vymažú údaje

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. V súlade s článkom 21 ods. 3 sa z centrálnemu systému vymažú údaje

týkajúce sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, uvedených v článku 11 ods. 1, hneď ako členský štát pôvodu pred uplynutím **jednoročného** obdobia uvedeného v odseku 1 zistí jednu z nasledujúcich skutočností :

týkajúce sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, uvedených v článku 11 ods. 1, hneď ako členský štát pôvodu pred uplynutím **desaťročného** obdobia uvedeného v odseku 1 zistí jednu z nasledujúcich skutočností:

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia **Článok 13 – odsek 2 – písmeno b**

Text predložený Komisiou

b) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti opustili územie členských štátov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia **Článok 14 – odsek 1 – pododsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Na účely kontroly, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nezákonne sa nachádzajúci na území členského štátu podali v minulosti žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, môže ktorýkoľvek členský štát odoslať do centrálného systému akékoľvek údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa odtlačkov prstov, ktoré mohol odobrať ktorémukoľvek takémuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti **vo veku aspoň 14**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Na účely kontroly, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nezákonne sa nachádzajúci na území členského štátu podali v minulosti žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, môže ktorýkoľvek členský štát odoslať do centrálného systému akékoľvek údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa odtlačkov prstov, ktoré mohol odobrať ktorémukoľvek takémuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti, **ktorý/ktorá nevie**

rokov spolu s referenčným číslom
používaným daným členským štátom.

dokázat, že je mladší/ia ako 14 rokov,
spolu s referenčným číslom používaným
daným členským štátom.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Vo všeobecnosti existujú dôvody kontrolovať, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, ak:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Existujú dôvody kontrolovať, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, ak:

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43 **Andreas Mölzer**

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

3. Údaje o odtlačkoch prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v odseku 1 sa odosielajú centrálnemu systému *výhradne* na účely ich porovnávaní s údajmi o odtlačkoch prstov *žadateľov o medzinárodnú ochranu odoslanými ostatnými členskými štátmi*, ktoré už sú uložené v centrálnom systéme .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Údaje o odtlačkoch prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v odseku 1 sa odosielajú centrálnemu systému *predovšetkým* na účel ich porovnávaní s údajmi o odtlačkoch prstov *osoby, ktorej údaje sa odošlú v budúcnosti alebo* ktoré už sú uložené v centrálnom systéme.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Údaje o odtlačkoch prstov týchto štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti sa **neukladajú** do centrálného systému, **ani sa neporovnávajú** s údajmi **odoslanými** do centrálného systému **v súlade s článkom 11 ods. 2.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Údaje o odtlačkoch prstov týchto štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti sa **ukladajú** do centrálného systému **a porovnávajú sa** s údajmi, **ktoré už boli odoslané** do centrálného systému.

Or. de

Odôvodnenie

Bolo by plytvaním zdrojov, ak by sa údaje, ktoré môžu byť potrebné v budúcnosti, nemali ukladať a porovnávať s existujúcimi údajmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Sarah Ludford, Renate Weber

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 4

Text predložený Komisiou

Spoločný informačný materiál, ktorého obsahom budú prinajmenšom informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a informácie uvedené v článku 4 ods. 1 Dublinského nariadenia, sa vypracuje v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 Dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Spoločný informačný materiál **vypracovaný jasným, jednoduchým a zrozumiteľným spôsobom**, ktorého obsahom budú prinajmenšom informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a informácie uvedené v článku 4 ods. 1 Dublinského nariadenia, sa vypracuje v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 Dublinského nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

EDSP vo svojej správe o činnosti systému Eurodac vyzýva na používanie jasných formulácií a vyhýbanie sa právnickej terminológii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Sarah Ludford, Renate Weber

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – pododsek 5

Text predložený Komisiou

Ak je osobou, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, maloletá osoba, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ak je osobou, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, maloletá osoba, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku. **Pri vykonávaní tohto článku budú mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepšie záujmy detí.**

Or. en

Odôvodnenie

Týmto PDN sa toto nariadenie zosúladuje so smernicou o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, v ktorej sa stanovuje, že pri uplatňovaní nariadenia by členské štáty mali mať v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy dieťaťa. Aj európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vo svojej správe o činnosti za roky 2008-2009 zdôraznil práva osôb podriadené vyhodnoteniu veku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Andreas Mölzer

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. V ktoromkoľvek členskom štáte môže ktokoľvek požiadať o opravu nepresných údajov alebo výmaz nezákonne uložených údajov. Opravu a výmaz vykoná bez zbytočného odkladu a v súlade so svojimi zákonmi, nariadeniami a postupmi členský štát, ktorý príslušné údaje odoslal.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. V ktoromkoľvek členskom štáte môže ktokoľvek požiadať o opravu nepresných údajov, **ktoré sa ho týkajú**, alebo výmaz nezákonne uložených údajov, **ktoré sa ho týkajú**. Opravu a výmaz vykoná bez zbytočného odkladu a v súlade so svojimi zákonmi, nariadeniami a postupmi členský štát, ktorý príslušné údaje odoslal.

Or. de